

1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינּוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי

Und Mosche antwortete und sprach: Siehe, nicht werden sie mir glauben  
und nicht werden sie hören auf meine Nachricht

כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה:

denn sie werden sagen: Nicht erschienen hin zu dir ist JHWH

2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה:

Und JHWH sprach zu ihm: Was ist dieses in deiner Hand?

Und er sprach: Ein Stab

3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנֹחַשׁ

Und er sprach: Wirf ihn hin auf den Boden.

Und er warf ihn hin auf den Boden, und er wurde zu einer Schlange

וַיָּנֶס מֹשֶׁה מִפְּנֵיו:

Und Mosche lief weg vor seinem Angesicht.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזוּ בַזְנָבוֹ

Und JHWH sprach zu Mosche:

Strecke aus deine Hand, und packe sie an ihrem Schwanz

וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּתְּקֵם בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:

Und er streckte aus seine Hand und packte sie und

sie wurde zu einem Stab in seiner Handfläche.

5 לְמַעַן יֵאֱמִינּוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם

Damit sie glauben werden, daß ich dir erschienen bin,

JHWH, der Elohe ihrer Väter

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Elohe Abrahams, Elohe Jizchaks und Elohe Jaakobs.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד תִּבְאֵן־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ

Und JHWH sprach nochmals zu ihm: Führe hinein doch deine Hand in deine Kleiderfalte

Und er steckte seine Hand in seine Kleiderfalte

וַיּוֹצֵאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרֶעַת כַּשֶּׁלֶג:

Und führte sie heraus. Und siehe, seine Hand vom Aussatz wie Schnee.

7 וַיֹּאמֶר הָשִׁב יָדְךָ אֶל-חִיקְךָ וַיָּשִׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ  
 Und er sprach: Bring zurück deine Hand hin zu deiner Kleiderfalte,  
 und er brachte zurück seine Hand in seine Kleiderfalte  
 וַיּוֹצֵאָהּ מִחִיקוֹ וַהֲנִה-שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ:  
 Und führte sie heraus aus seiner Kleiderfalte.  
 Und siehe weggenommen, wie Fleisch

8 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן  
 Und geschieht es, wenn sie nicht dir glauben wollen,  
 und nicht hören wollen in bezug auf deine Nachricht das erste Zeichen  
 וְהֵאֱמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאֲחֵרוֹן:  
 glauben sie in bezug auf die Nachricht das zweite Zeichen.

9 וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ  
 Und geschieht es, wenn sie nicht glauben wollen in bezug auf diese zwei Zeichen  
 und nicht hören wollen in bezug auf deine Nachricht  
 וְלָקַחְתָּ מִמַּיְמֵי הַיָּאֵר וְשִׁפַּכְתָּ הַיַּבֻּשָׁה  
 nimmst du vom Wasser des Nils und verschüttetest es auf trockenes Land  
 וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבֻּשָׁה:  
 und das Wasser, das du genommen hast aus dem Nil,  
 wird zu Blut auf dem trockenen Land

10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי, לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם  
 Und Mosche sprach zu JHWH: Ach, mein Herr,  
 ich bin auch nicht ein Mann der Worte  
 מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשִׁם גַּם מֵאָז דִּבַּרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ  
 auch von früher, auch bis jetzt, von jeher.  
 כִּי כְבֹד-פֶּה וְכִבְד לְשׁוֹן אָנֹכִי:  
 Deine Worte zu deinem Diener  
 ja einen schweren Mund und eine schwere Zunge habe ich

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לְאָדָם, אוֹ מִי-יִשְׁוֶם אֵלָם  
 Und JHWH sprach zu ihm: Wer hat gemacht einen Mund dem Menschen?  
 Oder wer hat gemacht den Stummen?  
 אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה:  
 Oder den Tauben? Oder den Sehenden oder Blinden?  
 Ist es nicht so, ich bin JHWH

12 וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:  
Und jetzt geh, und ich werde sein mit deinem Mund und dich unterweisen,  
was du reden sollst

13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:  
Und er sprach: Ach, mein Herr, sende doch,  
durch die Hand sollst du senden.

14 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֵן אָחִיךָ הַלֵּוִי  
JHWH brannte vor Zorn auf Mosche und sprach: Ist es nicht so, Aharon, dein Bruder, der Leviter  
יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יִדְבַּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לִקְרַאתְךָ  
ich habe gewußt, daß er reden, reden kann, und auch, siehe,  
er ist hinausgehend, dir entgegen  
וְרָאָךְ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:  
und dich sieht, sich freut in seinem Herzen.

15 וּדְבַרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ  
Du sprichst zu ihm, und du legst die Worte in seinen Mund.  
Und ich werde sein mit deinem Mund  
וְעִם־פִּיהֶן וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:  
und mit seinem Mund. Und ich unterweise euch, was ihr tun sollt.

16 וּדְבַר־הוּא לָךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי־לָךְ לִפֶּה  
Er redet für dich zum Volk. Er soll für dich dein Mund sein  
וְאַתָּה תִּהְיֶה־לוֹ לֵאלֹהִים:  
und du sollst sein für ihn Elohim

17 וְאַת־הַמַּטֵּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתוֹת:  
Und diesen Stab, nimm in deine Hand, mit dem du die Zeichen tun sollst

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יִתְרֵהוּ חוֹתֵנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאָשׁוּבָה  
Und Mosche ging und kehrte zurück zu Jeter, seinem Schwiegervater  
und sprach zu ihm: Ich will doch gehen und will zurückkehren  
אֶל־אֲחֵי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֲעוֹדֵם חַיִּים  
zu meinen Brüdern, die in Mizraim sind.  
Ich will sehen, ob sie noch leben  
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם:  
Und Jitro sprach zu Mosche: **Geh in Frieden!**

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שׁוּב מִצְרָיִם

Und JHWH sprach zu Mosche in Midian: *Geh, Kehre zurück nach Mizraim*

כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ:

denn alle Menschen sind tot, die suchend nach deiner Seele

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיֵּרֶכְבֶּם עַל־הַחֲמֹר

Und Mosche nahm seine Frau und seine Söhne und ließ sie aufsitzen auf den Esel

וַיָּשׁוּב אֶרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטַּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

und sie kehrten zurück in das Land Mizraim.

Und Mosche nahm den Stab Elohim in seine Hand

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה, בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרָיִמָּה

Und JHWH sprach zu Mosche: *Bei deinem Ziehen in bezug auf das zurückkehren nach Mizraim*

רְאֵה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בְיָדְךָ וְעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה

sieh, alle Zeichen, die ich gelegt habe in deine Hand,

tue vor dem Angesicht des Pharao

וְאֲנִי אֶתְזַק אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעַם:

und ich will hart machen sein Herz, und nicht wird er gehen lassen das Volk.

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

Und du sprichst zum Pharao: *So hat JHWH gesagt Mein erstgeborener Sohn ist Jisrael*

23 וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַיַּעֲבֹדְנִי וְתָמְאֵן לְשִׁלְחֹו

und spricht zu dir *Laß gehen meinen Sohn,*

*er soll mir dienen, und sollst du dich weigern ihn gehen zu lassen,*

הִנֵּה אֲנֹכִי הֹרֵג אֶת־בְּנֶךָ בְּכַרְךָ:

*Siehe, ich bin schlagend deinen erstgeborenen Sohn*

24 וַיְהִי בַדְרֹךְ בַּמַּלְאָךְ וַיִּפְגְּשׁוּהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ:

Und es geschah auf dem Weg im Nachtlager begegnete ihm

JHWH und will ihn töten

25 וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֶרֶב וַתְּכַרֵּת אֶת־עֹרֹת בְּנֵהּ וַתַּנְעֵ לְרַגְלָיו

Und Zippora nahm einen Stein und beschnitt die Vorhaut ihres Sohnes

und berührte seine Scham

וַתֹּאמֶר כִּי חַתָּן־דָּמִים אַתָּה לִּי:

und sprach: denn ein Bräutigam des Blutes bist du in bezug auf mich.

26 וַיֵּרֶד מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה תַתֵּן דָּמַיִם לְמוֹלֶת:

Und er ging herunter von ihm. Darum hat sie gesagt ein Bräutigam des Blutes in bezug auf die Beschneidung

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה תַּמְדְּבָרָהּ

Und JHWH sprach zu Aharon: *Geh Mosche entgegen in die Wüste*

וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁק־לּוֹ:

und er ging und traf ihn am Berg Elohim und küsste ihn.

28 וַיַּגִּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחַו

Und Mosche erzählte dem Aharon alle Worte JHWHs, der ihn gesandt hatte

וְאֵת כָּל־הָאֵתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

und alle Zeichen, die er angeordnet hatte.

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Und Mosche und Aharon gingen und sie versammelten

alle Ältesten der Kinder Jisraels

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

Und Aharon sagte alle Worte, die gesagt hat JHWH zu Mosche

וַיַּעַשׂ הָאֵתֹת לְעֵינֵי הָעָם:

und er tat die Zeichen vor den Augen des Volkes

31 וַיֵּאֱמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und das Volk glaubte und sie hörten,

daß JHWH sich angenommen hat der Kinder Jisraels

וְכִי רָאָה אֶת־עַנְיָם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

und daß er gesehen hat ihr Elend und

knieten sich nieder und beteten an